



DOBLE TITULACIÓN EN
Traducción
e Interpretación
Inglés-Alemán y Turismo



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



Características de la titulación

El sector turístico es el principal pilar de la economía y el empleo en España y en Canarias. El continuo crecimiento en los últimos años ha llevado a la necesidad de que el sistema educativo mejore la formación en lenguas extranjeras, como forma de asegurar a los estudiantes unas mayores probabilidades de empleo cualificado en el sector.

La Doble Titulación en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán y Turismo es un estudio universitario novedoso, que surge de la constatación de la existencia de esa necesidad y de una demanda social, lo que garantiza su interés profesional.

Este programa formativo curricular único de doble titulación es una oferta educativa destinada a aquellos estudiantes que deseen obtener una formación integral en dos titulaciones de grado que ofrecen la Facultad de Traducción e Interpretación (Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán) y la Facultad de Economía, Empresa y Turismo (Grado en Turismo). Ofrece la posibilidad de cursar ambas titulaciones y obtener los títulos correspondientes.

La doble titulación que se presenta reúne todas las competencias de los dos títulos de origen con el objetivo fundamental de formar profesionales ampliamente preparados para los retos del sector turístico, con capacidad para cubrir puestos de alta dirección en ese sector, y para desempeñar las funciones propias de los egresados de cada uno de los dos grados que aquí se combinan.

El objetivo básico del Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán es formar a traductores generalistas y a intérpretes sociales o de enlace capaces de hallar, procesar, evaluar, transformar y transmitir la información lingüística y gráfica para resolver los problemas de comunicación originados por las lenguas en terceras partes, y de hacerlo en los modos y medios técnicos pertinentes, garantizando la máxima calidad.

Por su parte, el objetivo central del Grado en Turismo es formar profesionales de perfil especializado en materia turística capacitados para atender las necesidades de gestión empresarial y de aprovechamiento turístico de los recursos naturales y culturales, con un conocimiento global de todas las áreas relacionadas con el turismo, y con capacidad de liderar el desarrollo de proyectos y adaptarse de manera eficiente a un entorno de rápida evolución.

La ULPGC desea que las personas que cursen sus estudios y obtengan finalmente el grado correspondiente a su titulación presenten un perfil de egresado que ponga de manifiesto un sentido auténtico de profesionalidad.



Perfil del estudiante

El estudiante que accede a estos estudios debería estar en posesión de las capacidades e intereses que se relacionan a continuación:

[Traducción]

- Una gran curiosidad intelectual y un interés general por la actualidad que le permitan estar al día en cuestiones relacionadas con las diferentes culturas.
- Habilidades en el manejo de la lengua materna y buen conocimiento de, al menos, una lengua extranjera.
- Una vocación por el trabajo en el campo de la comunicación lingüística, para usar el lenguaje con la precisión que requieren las tareas de traducción e interpretación.
- Un interés por el dominio de las nuevas tecnologías aplicadas a la información y la comunicación.

[Turismo]

- Poseer un marcado interés por las relaciones humanas y por la riqueza de la diversidad de las culturas.
- Sentirse atraído por el estudio de las necesidades y motivaciones que inducen a los seres humanos a hacer turismo.
- Poseer una especial habilidad para las relaciones sociales y la comunicación interpersonal.
- Expresarse oralmente de modo fluido.
- Estar capacitado para concebir y organizar actividades de grupo y fomentar la participación e implicación.
- Poseer una sólida formación en los idiomas más relevantes para el turismo.

El acceso a este programa de doble titulación viene regulado por la normativa general de la ULPGC y por la normativa que regula las Pruebas de Acceso Específicas. Para la admisión, los estudiantes tendrán que haber superado la prueba de acceso de la titulación de Traducción e Interpretación Inglés-Alemán, que consistirá en realizar una prueba de lengua A (español) y de lengua B (inglés) en las que se deben demostrar aptitudes de comprensión y expresión en ambas lenguas.

Plan de estudios

La titulación tendrá un total de 384 créditos ECTS, distribuidos a lo largo de 11 semestres a razón de 72 créditos por año en los 6 primeros semestres, 66 créditos por año en los cuatro siguientes semestres y 36 en el último, que contendrán toda la formación teórica y práctica que el estudiante debe adquirir. Cada uno de estos créditos ECTS equivale a 25 horas de trabajo del estudiante, con una presencialidad del 40%. El periodo lectivo del curso académico tendrá una duración de 40 semanas y estará dividido en dos semestres en los que se distribuirán los contenidos que lo componen.

La doble titulación contiene todas las asignaturas obligatorias de ambas titulaciones, excepto aquellas asignaturas cuyos contenidos se imparten en otras asignaturas obligatorias del otro grado que conforma este programa.

PRIMER CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Informática	6
○ Lengua A I Español	6
○ Lengua B I Inglés	6
○ Lengua C I Alemán	6
○ Lingüística	6
○ Fundamentos de Economía y Turismo	6
Segundo Semestre	Créditos
○ Documentación	6
○ Lengua A II Español	6
○ Lengua B II Inglés	6
○ Lengua C II Alemán	12
○ Recursos Territoriales Turísticos	6

SEGUNDO CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Introducción a la Traducción B Inglés	6
○ Lengua A III Español	6
○ Lengua B III Inglés	6
○ Lengua C III Alemán	6
○ Terminología	6
○ Entorno Legal del Turismo	6
Segundo Semestre	Créditos
○ Lengua A IV Español	6
○ Lengua B IV Inglés	12
○ Lengua C IV Alemán	12
○ Estructuras de Mercado y Turismo	6

TERCER CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Herramientas de la Traducción Asistida por Ordenador	6
○ Interpretación Consecutiva B I Inglés	6
○ Introducción a la Traducción C Alemán	6
○ Traducción General B Inglés	6
○ Dirección de Empresas Turísticas	6
○ Estadística Básica Aplicada al Sector Turístico	6
Segundo Semestre	Créditos
○ Interpretación Consecutiva B II Inglés	6
○ Traducción Económico-Jurídica B Inglés	6
○ Traducción General C Alemán	6
○ Traducción Turístico-Comercial B Inglés	6
○ Sociología del Turismo	6
○ Contabilidad Financiera	6

CUARTO CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Traducción, Interpretación y Profesión	6
○ Interpretación Consecutiva C Alemán	6
○ Interpretación Simultánea B I Inglés	6
○ Introducción a la Traducción Especializada C Alemán	6
○ Traducción Científico-Técnica B Inglés	6
○ Habilidades Sociales y Animación de Grupos	6
○ Gestión de la Calidad y el Medio Ambiente	6
Segundo Semestre	Créditos
○ Traducción Audiovisual y Accesibilidad	6
○ Interpretación Simultánea B II Inglés	6
○ Gestión de Alojamientos	6
○ Investigación de los Mercados Turísticos	6

QUINTO CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Turismo y Transporte	6
○ Contabilidad de Empresas Turísticas	6
○ Habilidades Directivas	6
○ Dirección de Recursos Humanos	6
○ Gestión de Restauración	6
○ Análisis y Planificación Turística del Territorio	6
Segundo Semestre	Créditos
○ Derecho de las Empresas Turísticas	6
○ Turismo y Patrimonio Cultural	6
○ Marketing Turístico	6
○ Dirección de las Operaciones en las Empresas Turísticas	6
○ Turismo y Desarrollo Sostenible	6

SEXTO CURSO

Primer Semestre	Créditos
○ Dirección Estratégica de Empresas y Destinos Turísticos	6
○ Finanzas Corporativas en las Empresas Turísticas	6
○ Practicum	18
○ Trabajo Fin de Grado	6

CARACTER DE LAS MATERIAS - TIPOGRAFÍA
 Materia básica - normal
 Materia obligatoria - negrita



Recursos materiales

Actualmente, la ULPGC cuenta con recursos materiales suficientes para dar cobertura a las necesidades administrativas y de servicios de este título.

Aulas: Este título se imparte en las aulas del Campus del Obelisco de la ULPGC, concretamente en el Edificio de Humanidades y en el Nuevo Aulario de este Campus, y en las aulas de la Facultad de Economía, Empresa y Turismo en el Campus de Tafira. Las aulas disponen de equipamiento y de sistemas de proyección y sonido adecuados.

Aulas de informática: La Facultad de Traducción e Interpretación dispone de dos aulas de informática y la de Economía, Empresa y Turismo cuenta con cinco. Además, tanto el Campus del Obelisco como el de Tafira ofrecen una red de cobertura wifi en los edificios y en las zonas de uso común.

Aula de interpretación: La Facultad de Traducción e Interpretación cuenta con los medios técnicos necesarios para la práctica de la interpretación.

Ambas facultades cuentan con un laboratorio de idiomas, un salón de actos y una sala de grados.

Tanto la Biblioteca de Humanidades como la Biblioteca General están dotadas de los recursos bibliográficos específicos en el ámbito de la Traducción y la Interpretación y en el del Turismo, que de forma suficiente y accesible cubren las necesidades que se derivan de los programas de las distintas materias que se imparten en esta doble titulación.

Salidas profesionales

El dominio de los idiomas por parte de los recursos humanos en el sector turístico ha sido una constante necesidad desde los inicios de esta actividad económica. Hay dos elementos que todavía han aumentado en mayor medida dicha necesidad. En primer lugar, la empresa turística española está teniendo cada vez una mayor internacionalización, lo que requiere de los gestores una mayor capacidad de comunicación con plantillas de personal de otros países, lo que, a su vez, precisa de un mayor dominio de lenguas extranjeras y destrezas interculturales. En segundo lugar, el creciente nivel de competitividad hace que aumente la importancia de la capacidad de los trabajadores de personalizar y satisfacer las nuevas demandas experienciales de los turistas, en las que la interacción entre personas desempeña un papel fundamental, requiriendo todo ello de un cada vez mayor dominio de los idiomas y de habilidades para mediar entre personas de distintas culturas, con el fin de satisfacer a unos clientes cada vez más exigentes y mejor informados.

Las profesiones para las que capacita la Doble Titulación son:

- El Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán capacita para desempeñar puestos de: traductor profesional "generalista"; mediador lingüístico y cultural; intérprete de enlace; lector editorial, redactor, corrector, revisor; lexicógrafo, terminólogo y gestor de proyectos lingüísticos; docente de lenguas.

- El Grado en Turismo capacita para desempeñar puestos de dirección y de responsabilidad en los diferentes ámbitos del turismo: alojamiento, restauración, intermediación, transporte y logística, planificación y gestión de destinos, productos y actividades turísticas, en alusión a lo que se suele denominar "oferta complementaria" y a las diferentes tipologías del turismo. Además, el Grado en Turismo por la ULPGC también capacita para ocupar otros cargos de responsabilidad en el sector directa o indirectamente relacionados con la actividad turística.





Un título reconocido en Europa

La Doble Titulación en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán y Turismo es un título adaptado al Espacio Europeo de Educación Superior y como tal permite al estudiante beneficiarse de las siguientes ventajas:

1. Mayor presencia de enseñanzas prácticas y prácticas externas.
2. Reconocimiento automático de los créditos facilitando la movilidad entre las titulaciones.
3. Valoración del trabajo global del estudiante y su iniciativa. Un crédito ECTS corresponde a 25-30 horas de dedicación.
4. Potenciación de la tutorización y la evaluación continua de los estudiantes.
5. Orientación de los títulos a la demanda social y actualización para que se adecuen al entorno laboral.

Abril 2018

Movilidad

La ULPGC ha obtenido su carta Erasmus+ para el periodo 2014-2020. Esto significa que delante de ti se abren multitud de posibilidades para realizar movilidad con países de Europa y fuera de ella. La movilidad, como ha demostrado la Unión Europea, mejora tu empleabilidad en el futuro. La ULPGC tiene firmados en la actualidad unos 300 convenios Erasmus+ con diferentes centros de todo el mundo, siendo uno de los centros más activos del programa. Canarias, como región ultraperiférica de Europa, tiene un trato preferencial a la hora de la subvención que reciben sus estudiantes. Además del programa europeo, la ULPGC cuenta con programas propios de movilidad con América Latina, Corea del Sur, China y Rusia. Es importante recordar que la acreditación de idiomas es un factor relevante a la hora de hacer movilidad.

Toda la información necesaria la encontrarás en el apartado de internacional de la página web de la ULPGC:

www.movilidad.ulpgc.es

Más información

Facultad de Traducción e Interpretación

Tel: + 34 928 45 17 00

[/www.fti.ulpgc.es](http://www.fti.ulpgc.es)

Servicio de Información al Estudiante

Tel: + 34 928 45 1075

Correo electrónico: sie@ulpgc.es

www.ulpgc.es/sie